

## Художественный текст на уроках русского языка как иностранного (система заданий к тексту)

*чтение, предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания, басня*

Процесс обучения русскому языку как иностранному невозможен без использования разных типов текстов, важное место среди которых занимают художественные тексты. «Неадаптированные художественные тексты представляют большую трудность для иностранцев, так как для их понимания учащийся должен обладать не только знанием русского языка, но и знанием русской действительности, культуры, истории» [Хассан 2015] .

Разработка и включение определенной системы заданий к художественному тексту помогает учащимся в той или иной мере активизировать механизмы памяти, мышления, а также повысить уровень языковой и неязыковой компетенции.

Традиционно выделяются следующие группы упражнений при чтении художественного текста: предтекстовые, притекстовые, послетекстовые. Каждый из этих трех типов имеет свое назначение. Л. С. Журавлева и М. Д. Зиновьева считают, что назначение **предтекстовых заданий** состоит в снятии каких-либо трудностей понимания текстов (лингвострановедческих, языковых, стилистических, структурно-смысловых), в формировании речевых навыков и умений, пробуждении у учащихся интереса к изучаемому тексту и стимулировании их мыслительной деятельности, развитии воображения [Журавлева, Зиновьева 1986: 11].

Предтекстовая работа с художественным текстом предполагает определение направленности текста. В **предтекстовых заданиях** важно обеспечить (как минимум) получение необходимых для понимания текста фоновых знаний и объяснить трудную лексику. Возьмём в качестве примера басню «Волк на псарне» И. А. Крылова. В данном случае необходимой фоновой информацией для учащихся являются знания о войне России с Францией 1812 года. Вместе с учащимися следует вспомнить некоторые исторические факты и ответить на вопросы подобного типа:

*С кем воевала Россия в 1812 г.?*

*Какой характер носила война 1812 г.?*

*Почему Наполеон хотел помириться с Россией?*

*Какова была позиция М.И. Кутузова? и т.п.*

Новая лексика объясняется двумя способами: преподаватель вводит и семантизирует лексические единицы (через толкование их значений, подбор синонимов, антонимов и т.п.) на занятиях или задает вопросы студентам, а они находят ответ с помощью словаря, предлагают подходящее для данного контекста значение, обсуждают его вместе с преподавателем.

Первый вариант более традиционный. Такой метод экономит время студентов, которые слушают, записывают, конспектируют, продвигаясь вперед

«на плечах преподавателей»<sup>1</sup>. Но если студент не хочет сам делать выбор нужного значения, то как результат – уровень навыков речевой деятельности, анализа художественного текста оказывается низким. При обучении и изучении существует не только потребность, но и интерес. Активная работа учащегося способствует повышению уровня языковой компетентности. Второй вариант требует от преподавателя более серьезной и многосторонней подготовки. Он должен выбрать трудную лексику, фразы, конструкции, уметь провести беседу, дать студентам возможность проявить себя, чтобы развить их коммуникативную компетентность.

Мы полностью разделяем мнение Н. В. Кулибиной, которая подчеркивает, что на этапе притекстовой работы должно быть обращено особое внимание на коммуникативный, эмоциональный и аксиологический аспекты [Кулибина 2001: 121]. **Притекстовые упражнения** направлены на понимание ключевых слов, образующих каркас текста. Назначение притекстовых заданий заключается в обеспечении анализа содержания, структуры, образов текста и обучении студентов коммуникативной деятельности в работе с текстом. Так, например, в притекстовой работе над басней «Волк и Ягненок» необходимо подчеркнуть разницу между речью персонажей, помочь учащимся почувствовать, какая интонация и лексика характерна для Волка, который имеет власть, а какая – для слабого, беззащитного Ягненка. Необходимо корректировать неправильное понимание образов героев басни. Особенно важна помощь учащимся в уточнении позиции автора. Необходимо стимулировать студентов, чтобы они выражали свои мысли, свою точку зрения, анализировали текст, сопоставляя с родной литературой и культурной традицией.

Важную роль для овладения языком играют послетекстовые задания. «Послетекстовая работа может быть использована:

- 1) для углубления учащимися понимания самого текста;
- 2) для расширения фона, на котором понимается текст, для включения его в более широкий литературный и культурный контекст» [Кулибина 2001: 142].

Оптимальные виды работы послетекстовых заданий: ответы на вопросы проблемного характера и дискуссия. Например:

1. Почему в образах главных героев легко угадываются люди?
2. Какие пороки человека и общества высмеивает автор в этой басне?
3. Каким вы представляете рассказчика?
4. Почему рассказчик использует местоимение «мы», а не «я»?
5. В каких фразах слышится ирония?
6. Когда читатель может заметить сочувствие рассказчика Ягненку?
7. Какую роль играет в этой басне рассказчик?
8. Расскажите коротко о рассказчике. Какими качествами, по вашему мнению, он обладает? Слова для справок: точная, меткая речь; талант сатирика; жизненная мудрость; прямота, ясность суждений; сочувствие зависимым, слабым; пронизательность.
9. Можете ли вы на основании этой басни объяснить, почему М.И. Крылова называли народным поэтом? и т.д.

Более сложным типом задания является дискуссия, в ходе которой обучаемые высказывают свое мнение по проблеме. Готовить студентов к дискуссиям необходимо фрагментарно, постепенно, используя задания типа:

---

<sup>1</sup> Перевод известной китайской идиомы.

1. *Выскажите свою точку зрения.*
2. *Прочитайте отрывок из басни. Как вы думаете, прав ли автор?*
3. *Прочитайте и выскажите свою точку зрения по проблемам, затронутым в данном высказывании.*
4. *Докажите правильность высказываний.*
5. *Прокомментируйте.*
6. *Раскройте смысл.*
7. *Поделитесь своими впечатлениями.*

Назначение послетекстовых заданий состоит в подведении учащихся к точным выводам и проверке степени глубины их восприятия и понимания.

Способы контроля полученных знаний имеют разные формы (устные и письменные) – пересказ отрывка из текста, сочинение, упражнение, контрольная работа, разного типа тесты. Их цель – дать преподавателю возможность узнать, какими знаниями студенты уже овладели, на каком уровне находится их языковая компетентность, сумеют ли они анализировать текст аналогичного жанра, воспринимают ли они красоту поэтической речи.

Каждый из этапов работы с текстом не изолирован, а связан с другими, а методы, подходы, приемы анализа и их соотношение не ограничены. Например, беседа можно использовать на предтекстовом, притекстовом и послетекстовом этапах, что зависит от уровня владения языком и общекультурной подготовки студентов с одной стороны, а с другой – от интереса студентов к изучаемой теме.

Несомненно, что в системе заданий разнообразие ее элементов определяется различием видов речевой деятельности. Благодаря взаимодействию между элементами – упражнениями – учащиеся усваивают определенную «дозу» конкретного материала (лексические, грамматические, производительные, образные явления). Правильный выбор упражнений должен способствовать: 1) активизации внимания учащихся и их пониманию своеобразия художественного стиля; 2) развитию навыков выделения в тексте необходимой информации и ее осмыслению; 3) углублению и расширению знаний о сфере употребления изобразительных средств языка, их функциональной значимости; 4) подготовке учащихся к самостоятельному высказыванию на заданную тему по образцу изучаемого текста

Таким образом, в процессе обучения иностранцев одному из главных видов речевой деятельности на русском языке (чтению) необходимо использовать разного типа задания при знакомстве и изучении художественного текста с целью повышения уровня языковой и культурологической компетенции учащихся.

#### **Литература**

Журавлева Л. С., Зиновьева М. Д. Система работы с учебными художественными текстами / Л. С. Журавлева // Лингвострановедение и принцип активной коммуникативности при обучении русскому языку как иностранному. Методические рекомендации. – М., 1986. – С.11-26.

Кулибина Н. В. Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного / Н. В. Кулибина. – СПб, 2001. – 264 с.

Хассан Шали Неда Абдолрахим. Методика учебной работы с художественным текстом в курсе РКИ (русский язык как иностранный) / Шали Неда Абдолрахим Хассан. – Минск: БГУ, 2015 // URL: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/148119>.